

每週通訊 2026 年 4 月 26 日 復活期第四主日



聖荷西華人天主堂—粵語組

San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

彌撒時間: 星期日下午 1 時 30 分

地址: Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址: www.sjccc-cantonese.org

電郵: sjccc.cantonese123@gmail.com

主任司鐸

Fr. Carlos Olivera fr.olivera@sjccm.org

執行委員會

主席: Andrew Lin 秘書: Peter Chan 禮儀組: George Lam 服務組: Thomas Tse 康樂組: Cynthia Chan

財務委員會: Ida Chan, Andrew Mak, Daniel Leung, Canny Ho



† 教宗良十四世 † 因著天主恩寵，我們可由上而生

(梵蒂岡新聞網) 耶穌賜予生命，使人從奴役中獲得解脫，“救恩的宣報化為舉動、服務、寬恕和教會！”教宗良十四世在赤道幾內亞的馬拉博體育場主持感恩祭時，如此表示。當天約有 3 萬名信友參與。

這是教宗臨行前的最後一項活動。他鼓勵生活在赤道幾內亞的教會，“在喜樂中繼續耶穌首批門徒的使命。在一起誦讀福音時，願你們成為福音的熱切宣講者，如同斐理伯執事一樣。在一起舉行感恩祭時，願你們以生命為救恩的信仰作見證，使天主聖言成為對眾人有益的食糧”。

一個尚未完全自由的人

當天的第一篇讀經取自《宗徒大事錄》，記述厄提約丕雅的太監受洗事跡（參閱：宗八 26-40）。這位太監在返回非洲的途中遇到斐理伯執事，他坦言自己不明白依撒意亞先知所寫的內容，因為從未有人指教他。

教宗表示，這名太監的“聰明才智和文化修養從他的工作和祈禱可見一斑，但是他並非完全自由。這種狀態痛苦地烙印在他的身體上：他是一名太監，無法孕育生命。他所有的心力為一個控制和支配他的權力服務”。

重生·獲得新生命

教宗接著指出，福音使這名太監獲得自由，“喚起了他對真理的疑問”。如此，通過接受洗禮，這名太監進入“救恩的歷史”，成為“天主的兒女，我們信仰內的兄弟”。教宗表示，這個“為人奴僕且無後嗣的人，如今在主耶穌的聖名內重生，獲得新的生命和自由”。

誦讀聖經既是個人的行為，也是教會的行為

教宗進一步表示，如同那位太監一樣，凡領受洗禮的人都繼承“同樣的光，也就是同樣的信仰，以誦讀天主聖言”。良十四世強調，“聖經的所有內容，唯有在信德內才顯示其真正的意義，因為聖經是在信德內寫成的，並在信德內傳授給我們”，因此，“誦讀聖經既是個人的行為，也是教會的行為”。

對生命的飢渴在耶穌話語內得到飽飫

教宗指出，斐理伯正是從聖經經文開始向那位太監宣講耶穌，即“依撒意亞先知所提及的受苦的僕人”。祂是“降生成人的聖言，在祂內，天主的一切話語都得以完成”。

隨後，教宗表示，舊約中的瑪納被“新而永久的盟約的聖事”所替代。聖體聖事是永生的食糧，“因為基督是生活的！祂已復活，並不斷地把祂的生命賜予眾人”。“於是，我們對生命和正義的飢渴在耶穌的話語中得到飽飫：‘我所要賜給的食糧，就是我的肉，是為世界的生命而賜給的。’（若六 51）”

然後，教宗引用聖盎博羅削的話，提醒我們：基督是一切，祂是力量、正義。“若你害怕死亡，祂就是生命；若你渴望天國，祂就是道路；若你身處黑暗，祂就是光明”（《論守貞》十六 99）。教宗表示，“在上主的陪伴下，我們的困難不會消失，卻會被光照：正如每一個十字架在耶穌內找到救贖，同樣地，我們生命的故事也在福音中找到意義”

[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html>]

讀經分享 - 牧人與羊

本週讀經

讀經一: 宗徒大事錄 2:14,36-41

讀經二: 伯多祿前書 2:20-25

福音: 聖路加福音 10:1-10

教會的彌撒經書把復活期第四主日的福音，按著時序編排如下：甲年為若十 1-10；乙年為若十 11-18；丙年為若十 27-30。三段福音的內容都圍繞著「善牧」的主題，人們也習於稱復活期第四主日為「善牧

主日」。耶穌時代的猶太人多以游牧為生，牧人和羊的關係就是他們每日的生活寫照。牧人尋找水草豐美的曠野處牧放羊群，並就近圍起羊棧。每天入夜時，許多小羊群被牧人趕入羊棧，守衛在羊棧門口看守，牧人則另外睡在帳棚內。我們的經文似乎暗示，許多牧羊人共有一個畜欄。天亮時，牧人經過門進入羊棧走向羊群，呼喚「自己」的羊，把牠們領出來牧放。這是比喻的核心部分，也是正常的情况（若十 2-4）。這個比喻對猶太人而言是淺顯易懂的，因為在猶太傳統中，類似的比喻多不勝數。舊約聖經不僅一再地用牧人和羊來表達君王和人民的關係（撒下五 2），更用來描述天主和人民的關係（詠二三）。若望福音中這個「牧人與羊」比喻，也是在這個傳統背景之下，講述耶穌基督和若望團體（教會）的關係。

若望團體雖然只是一個小小羊群，常常面臨各種危險迫害，但是他們卻自稱是天主的兒女（若一 12，十一 52；若壹三 1），有最好的牧人—耶穌基督。這個牧人是「唯一的」，除他以外都是賊或強盜。他們和牧人的關係就如同耶穌和天父的關係一般：耶穌是「父懷裡的獨生者」（若一 18），耶穌也是天主兒女的唯一牧人。他們是已經得到救援的團體，只認識一個牧人，這個牧人認識他們每個人的名字，把他們由世界中呼喚出來、聚集在一起，成為「屬於他的人」（若十三 1）。他們跟隨牧人耶穌走上救恩之路，跟隨祂回到父家，祂走在前面「給他們預備地方」（若十四 2）。這個比喻的最後一句話是一個未來式的時態，若按字面翻譯應該是：「羊『將』不跟隨陌生人，反而『將』逃避他，因為羊不認得陌生人的聲音。」這個時態使比喻得到一個超越時空的幅度：救援的實現在於召叫與聽從，也就是經由宣講和接受天主聖言。任何時代的信仰團體都面臨若望團體曾經面臨的危險，任何時代都有假先知（參閱：若壹四 1-6）。信仰團體要認真的宣講和聆聽天主聖言，同時也要謹慎分辨真實的和虛假的宣講者，方能確保得到真正的救恩。

[節錄自 <http://www.ccreadbible.info>]

下週讀經

讀經一：宗徒大事錄 6:1-7

讀經二：伯多祿前書 2:4-9

福音：聖路加福音 14:1-12

4/18 Sacred Music Study Day

@St. Patrick's Seminary



團體報告

1. 4/26 彌撒中有第二次奉獻

捐助機構: **Diocesan Priest Retirement Fund**

目的: 回饋忠實地為我們服務的天主教神父。

您的捐獻將幫助神父們度過安逸的退休生活。

*支票抬頭請寫給粵語組 **SJCCM Cantonese Group** ,

並註明捐助給機構 **Diocesan Priest Retirement Fund**

2. 5/10 復活期第六主日，慈幼會士林健漢神父會為我們主持粵語彌撒。林神父會於彌撒前 (1p.m.) 為教友聽告解，請教友把握機會領受修和聖事。

3. 5/17 耶穌升天節,我們邀請胡允信神父主持粵語彌撒。胡神父會於彌撒前 (1p.m.) 為教友聽告解，請教友把握機會領受修和聖事。

4. SJCCM has an online Rosary Program every night at 8:00 pm via Zoom ID: 732 732 7732. The Cantonese Group will lead on the first Sunday and first Tuesday of the month. Everybody is welcome to join.

聖荷西華人天主堂玫瑰經線上祈禱，每天晚上八時舉行，Zoom ID : 732 732 7732。每月份的首星期日(5/3)和首星期二(5/5)將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。



**DIOCESE OF
SAN JOSE**

在主的祭桌前得著更新

禮儀更新第一階段 – 入門儀式：歡迎與參與

復活節後的主日 2026 年 4 月 12 日 – 2026 年 7 月 1 日

第二週 (2026 年 4 月 19 日) 我們不是旁觀者：你在彌撒中的重要角色

你是否曾想過自己在彌撒中有一項牧職？如果你的答案是否定的，請再想一想。每一位參加聖餐聚會的人都有重要的角色可扮演。第二次梵蒂岡大公會議稱之為「會眾的牧職」，你正是其中一員！

當我們參加彌撒時，我們不僅僅是參加一種私人敬禮朝拜。天主邀請我們聚集一堂，共同作為一個大家庭敬禮朝拜。這正是為什麼我們的參與如此重要。當你站立時，你與弟兄姊妹們一同站立；當你回應時，你的聲音加入了整個教會的聲音；當你歌唱時，你不是在表演，而是在祈禱。

什麼是真正的參與？

全面、有意識且積極的參與並不意味著每個人都必須擔任讀經員或聖詠團成員。但它意味著遠超過表面上的遵循禮節。想像彌撒中的兩個人：一個唱遍每一首歌，熟悉每一個回應，且熱情問候每位會眾；另一位默默坐著，低頭祈禱，今天可能唱不出聲——因為福音中的某段話深深觸動了他。誰參與得更全面？外表無法判斷。教會所要求的不是表演，而是內心的奉獻。它意味著帶著真實的自己——疲憊、感恩、破碎、尋求與盼望，來到主前。我們帶著越謙卑、真誠的心赴天主的筵席，天主的筵席就越深刻地改變我們。

因此，準備工作不在於到達時能完美無缺，而在於願意在天主面前誠實。幾個簡單的動作可以幫助你：首先，彌撒開始前至少提前五分鐘到場，安靜心靈，放下這週的喧囂；其次，積極參與回應和歌唱聖詠。你的聲音很重要，即使你覺得自己唱得不好；第三，當我們行動一致，這些共同的姿勢不僅是形式，更是我們在基督內成為一體的標誌。

這週，請反思你在彌撒中的參與：你是否全然在場？你是否回應與歌唱聖詠？你是否讓彌撒塑造你的一週？

祈求聖神幫助你發現成為會眾——基督的身體——積極成員的美好。

[更多詳情請參閱教區禮儀更新網頁 <https://www.dsj.org/liturgical-renewal/>]

代禱閣

請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。

- Patrick Tsim 詹志成、Wendy Chau、Tom Ho and Family
- 周錦榮、Deacon Danny Wong
- Kam Yu Chan 陳金如

- Cecilia Jung (Renata's Aunt)
- Marie Kwan 和家人
- Joseph Hellen (Tony Lau's in law)
- Maria Chan 、 Larry Chan
- Esperanza 、 Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
- 黃克鏞神父、 Christopher Chikere (Fr. Angelbert 的父親)
- 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、 Amie (Jason Chan 的太太)
- 陳美齡 (Kenneth Chan 的母親)、李任芳 (Daniel Leung 的母親)
- Bill Lei (Bryan 的父親)
- 黃必強、 James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
- Virginia Butt 、 Jenny Chiu 、 Susanne Jung 、 周瑞英 、 Mei Takada

如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - winniecheng922@gmail.com 510-304-8383

捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

請注意，自 **2026 年起**，我們團體按照 聖荷西教區 財務委員會 的規範，已於 **Heritage Bank of Commerce** 開立新的銀行帳戶，帳戶名稱亦正式更改為：**聖荷西華人天主堂 粵語組** 📣

*正式全名：Roman Catholic Bishop of San Jose, a Corporation Sole,
DBA San Jose Chinese Catholic Mission
The Cantonese Group*

捐獻方式：

- **支票或現金**：抬頭或信封面請寫給 “ **SJCCM Cantonese Group** ” 📣
- **郵寄支票**：郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050
- **直接存入銀行或轉帳**：如需新的帳戶資料，請與 財務委員會 聯絡
- **有盈利的股票或基金轉讓**：
Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>
請在 “ This stock gift is for the benefit of ” 填下 “SJCCM - Cantonese Group” ，
並在 “ Pledge Payment ” 一欄中選擇 “ No ”
- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution

- 公司捐獻配對基金 Company Matching Fund
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請電郵至財務委員會: sjccm.c.fc@gmail.com 或發簡訊 至 Ida Chan : (408) 827-5354.

感謝您的支持！主祐大家！

聖荷西華人天主堂四十二週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十二年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十二週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

聖若瑟，請為我們祈禱！

中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！

特別報告



由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。不便之處，敬請見諒。